

August 15, 2022

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued twice a month)
 16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521
 ◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



*This newsletter is also available on our web site. Please access to the homepage of Multicultural Information Plaza for subscription.

August 31: Due date for the 2nd period of prefectural and city tax payment

しみんぜい ふみんぜい だい きぶん のうきげん がつ にち
 市民税・府民税の第2期分 納期限は8月31日

September 1 is the “Disaster Prevention Day” Are you well prepared against disasters?

がつついたち ぼうさい ひ できていますか？ 災害への備え
 9月1日は防災の日 できていますか？ 災害への備え

Consultation Service Day for Foreign Residents in Higashiosaka

がいこくじん にちそうだん ひがしおおさか
 外国人のための1日相談サービス in 東大阪

“Consultation service day for foreign residents” offers legal consultation by lawyers as well as consultation and information on daily life issues by specialists and city officials in various languages.

- Date & time: 9:00~12:00 on September 24 (Sat) (Admission until 11:30)
- Venue: Multi-purpose hall, 1F City Hall
- Menu: Legal issues, visa, naturalization, pension, social insurance, prefectural & city tax, national health insurance, child allowance, child-rearing allowance, daily living and others
- Available languages: Japanese, English, Korean, Chinese and Vietnamese *Other languages are available by using translation device.

外国人のための1日相談サービスでは、在留外国人に対し、弁護士による法律相談をはじめ、専門家や市職員による相談・情報提供を多言語で行います。

- とき: 2022年9月24日(土)9時~12時(受付は11時30分まで)
- ところ: 東大阪市役所本庁舎1階 多目的ホール
- 内容: 法律相談、ビザ・帰化、年金・社会保険、市・府民税、国民健康保険、児童手当・児童扶養手当、生活全般など
- 対応言語: 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語 ※上記以外の言語は翻訳機で対応。

Contact: Multicultural Information Plaza
 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

問い合わせ先: 多文化共生情報プラザ

COVID-19: Please take thorough measures for infection prevention by each individual

しんがた ひどい かんせんぼうししたいさく てつてい
 新型コロナウイルス 一人ひとりが感染防止対策の徹底を

The number of newly infected case with COVID-19 in Higashiosaka has exceeded 1,000 in some days, and many infected cases have been confirmed on everyday basis.

Each of us, including those already vaccinated, once again take basic measures to prevent infection by avoiding the 3Cs, wearing masks, washing hands, disinfecting fingers and hands, and frequent ventilation.

If you suspect that you have been infected with a COVID-19 because of symptoms such as difficulty breathing or fever, first consult your family doctor or other medical institution close to you. During the night or on holidays, or if you do not have a family doctor, please contact COVID-19 consultation center.

- > COVID-19 consultation center in Higashiosaka (24/7)
 TEL 072-963-9393
- > COVID-19 consultation center in Osaka Prefecture (24/7)
 TEL 06-7166-9911 or 06-7166-9966

本市における新型コロナウイルスの新規感染者数は1000人を超える日もあるなど、連日多数の感染が確認されています。ワクチン接種を受けた方も含めて、今一度、一人ひとりが3密の回避、マスクの着用、手洗いや手指消毒、こまめな換気など、基本的な感染防止対策の徹底をお願いします。なお、息苦しさや発熱など、新型コロナウイルスの感染を疑う症状が出た場合は外出を控え、受診や検査を受けるなど感染拡大を防止する行動をお願いします。また、症状が出た場合は、かかりつけ医などの身近な医療機関に相談してください。夜間・休日やかかりつけ医がいない方などは新型コロナ受診相談センターへご相談ください。

- ▷新型コロナ受診相談センター(24時間対応)
 TEL 072-963-9393
- ▷大阪府新型コロナ受診相談センター(24時間対応)
 TEL 06-7166-9911 または 06-7166-9966

Please make sure to pay the fee for NHI and medical insurance for the aged 75 or over

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょうほけんりょう かなら おき
 国民健康保険・後期高齢者医療保険料は必ず納めましょう

Insurance premiums are an important financial resources that support the medical care system including expenses for illness or injury, and

ほけんりょう びょうき いりょうひ こうかくりょうやうひ しきゆう
 保険料は、病気やケガの医療費、高額療養費の支給など、医療制度を支える大切な財源です。保険料を滞納すると、納



<p>high-cost medical expenses. Arrears in payment will cause a lack of fairness with those who are paying the fee. Households that are in arrears without any specific reason will be subject to a property investigation or property seizures including savings, salaries, real estate, etc. They also will be subject to insurance card with a validity only for short term, or eligibility certificate which entire medical cost must be paid by the insured person.</p> <p><Payment consultation for those having difficulties paying the fee></p> <p>Those who have difficulty coming for payment consultation are encouraged to do so in a holiday.</p> <p>▷Date & time: 9:00~12:00 on August 27 (Sat)</p> <p>▷Place: Premiums Division 2F, City Hall</p>	<p>かた こうへいせい か かなら おさ めている方との公平性を欠くことにもなりますので、必ず納 めましょう。特別な理由もなく滞納している世帯は、財産調査 や財産(預貯金、給与、不動産など)の差押えなどの滞納処分 を行います。また、滞納している世帯は、保険証の有効期間 が短い「短期被保険者証」や医療費がいったん全額自己負担 となる「資格証明書」の交付対象となります。</p> <p>【納付が困難な方は相談を】</p> <p>げつようび きんようび そうだん かなん かた きゅうじつそうだん りよう 月曜日～金曜日の相談が困難な方は、休日相談をご利用く ださい。</p> <p>▷日時：8月27日(土)9時～12時</p> <p>▷場所：市役所本庁舎2階保険料課</p>
<p>Contact: Premiums Division TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といてあわ さき ほけんりょうか 問合せ先：保険料課</p>

Enrollment application for kindergarten and center for early childhood education & care (Kodomo-en) FY2023

<p>Application for kindergarten and center for early childhood education & care (Kodomo-en) for FY2023 will be available soon. Application form is distributed and accepted at each facility. Please make sure to obtain application form at each facility where you wish to apply for. Multiple application among public kindergarten and kodomo-en is not permitted.</p> <p><Public kindergartens></p> <p>◆Eligibility: Children born between April 2, 2017 and April 1, 2019 who live with a guardian registered in Higashiosaka city are eligible for application.</p> <p>◆Distribution of application form: 14:00~16:00 between September 1 (Thu) and 30 (Fri). (Except Sat., Sun. and holiday)</p> <p>◆Application period: Children of 4 year-old= 13:30 to 14:00 on October 3 (Mon) Children of 5 year-old= 13:30 to 14:00 on October 5 (Wed)</p> <p>*If number of applicants exceeds the limit, drawing is conducted after closing application.</p> <p><Public kodomo-en ></p> <p>◆Eligibility: Children born between April 2, 2017 and April 1, 2020 who live with a guardian registered in Higashiosaka city are eligible for application.</p> <p>◆Distribution of application form: 14:00~16:00 between September 1 (Thu) and 30 (Fri). (Except Sat., Sun. and holiday)</p> <p>◆Application period: Children of 3 year-old= 15:00 to 15:30 on October 3 (Mon) Children of 4 year-old= 13:30 to 14:00 on October 3 (Mon) Children of 5 year-old= 13:30 to 14:00 on October 5 (Wed)</p> <p>*If number of applicants exceeds the limit, drawing is conducted after closing application.</p> <p><Private kindergartens and kodomo-en></p> <p>Application form is distributed from September 1 (Thu) and accepted from October 1 (Sat). (Date varies in each facility)</p>	<p>らいねんど ようちえん にんてい えん えんじ ほしゅう かんじよ 来年度の幼稚園・認定こども園の園児を募集します。願書の 交付と受付は各園で行います。必ず希望する幼稚園・認定 こども園で願書の交付を受けてください。なお、市立幼稚園・ 市立認定こども園間の重複出願はできません。</p> <p>【市立幼稚園】</p> <p>◆対象：平成29年4月2日～平成31年4月1日に生まれ、市内に住み登録をしている保護者と同居する幼児</p> <p>◆願書の交付：9月1日(木)～30日(金)14時～16時 (土・日曜日・祝 休日を除く)</p> <p>◆願書の受付 4歳児=10月3日(月)13時30分～14時 5歳児=10月5日(水)13時30分～14時</p> <p>※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。</p> <p>【市立認定こども園】</p> <p>◆対象：平成29年4月2日～令和2年4月1日に生まれ、市内に住み登録をしている保護者と同居する幼児</p> <p>◆願書の交付：9月1日(木)～30日(金)14時～16時 (土・日曜日・祝 休日を除く)</p> <p>◆願書の受付：3歳児=10月3日(月)15時～15時30分 4歳児=10月3日(月)13時30分～14時 5歳児=10月5日(水)13時30分～14時</p> <p>※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。</p> <p>【私立幼稚園・私立認定こども園】</p> <p>私立幼稚園・私立認定こども園の入園手続きは、各園で実施されます。願書は9月1日(木)から交付し、10月1日(土)から受け付けます。(園により異なります)</p>
---	---

Contact: About public kindergarten and kodomo-en = Each facility, School Affairs Division TEL 06-4309-3271/
 FAX 06-4309-3838 or Public Day Care Division TEL 06-4309-3196/FAX 06-4309-3817
 About private kindergarten and kodomo-en = Each kindergarten or kodomo-en
 問合せ先：市立幼稚園・認定こども園＝各園・学事課・保育課／私立幼稚園・認定こども園＝各園